

PSR



"من برای پناهنده گی در
اتحادیه اروپا تقاضا داده ام
- چه کشوری به تقاضای من
رسیدگی میکند؟"

A

معلومات ویژه متقاضیان حفاظت بین المللی به موجب ماده 4 قوانین
(EU) شماره 604/2013

شما از ما تقاضای حفاظت کرده اید بخاطریکه تصور میکنید شما به اجبار به دلیل آزار و اذیت، جنگ یا خطر آسیب جدید کشور خویش را ترک کرده اید. قانون به این مورد تقاضانامه/ درخواست حفاظت بین المللی و به شما یک متقاضی میگوید. افراد متقاضی حفاظت اغلب "پناهجو" گفته میشوند.

این حقیق که برای پناهنده گی تقاضا دادید، تضمین نمیکند که تقاضای شما را در اینجا بررسی کنیم. کشوری که تقاضای شما را بررسی خواهد کرد طی یک پروسه تعیین شده از سوی قانون اتحادیه اروپا تحت عنوان "قوانین دوبلین" تعیین میشود. طبق این قانون، تنها یک کشور مسئول بررسی تقاضای شما میباشد.

این قانون در سراسر منطقه جغرافیایی بشمول 32 کشور تطبیق میشود. در این بروشور، ما این 32 کشور را "کشورهای دوبلین" می نامیم.

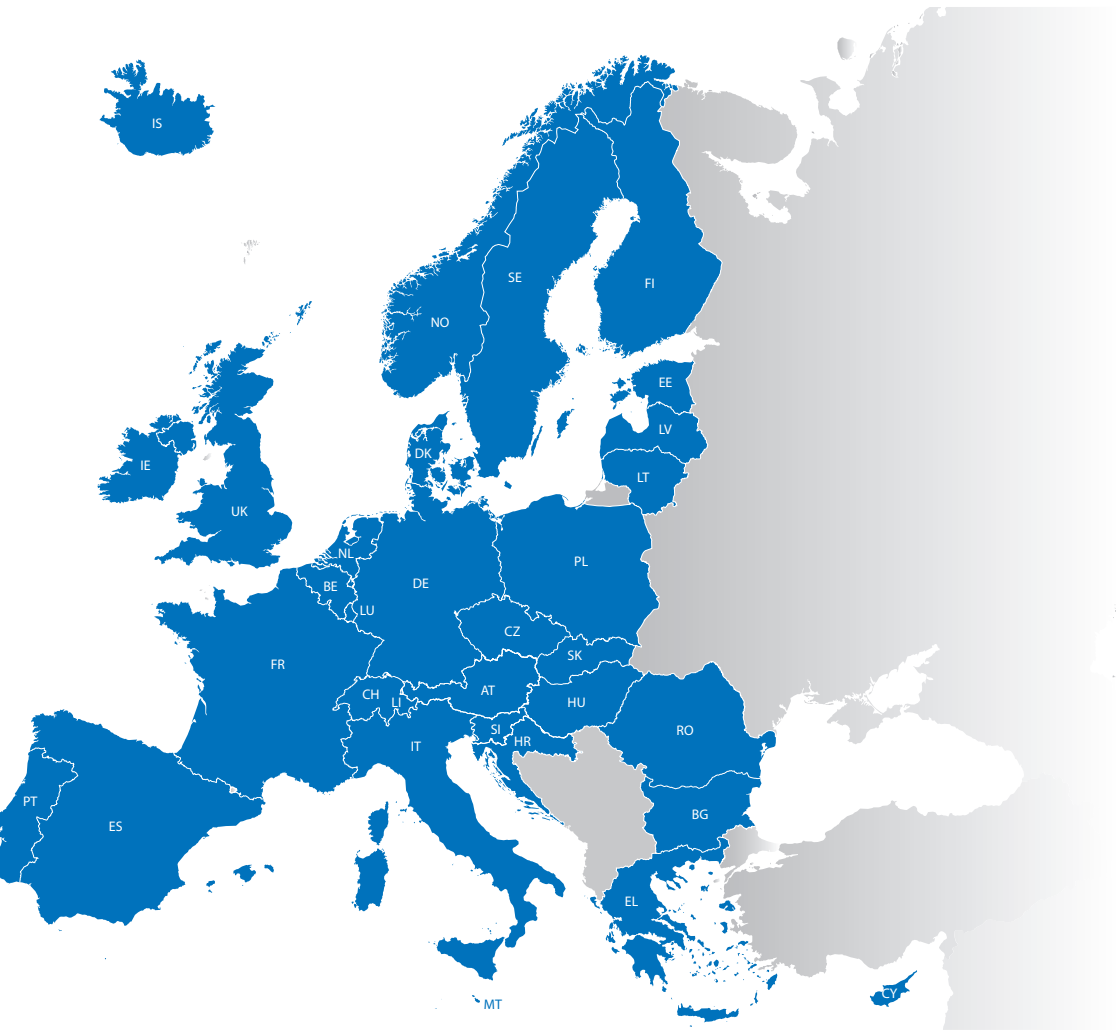
اگر در این بروشور چیزی نوشته شده است که آن را درک نمی کنید لطفاً از مقامات ما پرسان کنید.

قبل از اینکه تقاضای پناهنده گی شما بررسی شود، باید اعلام کنیم آیا ما مسئول بررسی تقاضای شما هستیم یا کشوری دیگر مسئول است - ما به آن "پروسه دوبلین" میگوییم. پروسه دوبلین دلیل شما برای تقاضای پناهنده گی را بررسی نمیکند. تنها به این پرسش میپردازد که چه کشوری مسئول تصمیم گیری بالای تقاضای پناهنده گی شما است.

بروشور فعلی صرفاً برای اهداف اطلاع رسانی ارائه شده است. هدف آن ارائه معلومات مربوطه در رابطه با پروسه دوبلین به متقاضیان حفاظت بین المللی است. این بروشور به خودی خود حقوق یا تعهدات قانونی ایجاد نکرده و یا موجب نمیشود. حقوق و تعهدات دولت ها و اشخاص تحت پروسه دوبلین آنهایی استند که در قوانین 604/2013 (EU) قید شده اند.

©European Union 2014

بازنشر مجاز است. برای استفاده یا بازتولید عکس های تکی، مجوز باید طور مستقیم از صاحب حق چاپ دریافت شود.



کشورهای دویلین شامل 28 کشور اتحادیه اروپا (آستریا (AT)، بلژیم (BE)، بلغارستان (BG)، کرواسی (HR)، قبرس (CY)، جمهوری چک (CZ)، دنمارک (DK)، استونی (ET)، فنلاند (FI)، فرانسه (FR)، آلمان (DE)، یونان (EL)، مجارستان (HU)، ایرلند (IE)، ایتالیا (IT)، لتونی (LV)، لیتوانی (LT)، لوگزامبورگ (LU)، مالت (MT)، هلند (NL)، پولند (PL)، پرتغال (PT)، رومانی (RO)، سلوواکیا (SK)، اسلونی (SI)، اسپانیا (ES)، سوئدن (SE)، انگلستان (UK) و نیز 4 کشور "همپیمان" قوانین دویلین (ناروی (NO)، ایسلند (IS)، سوئزرلند (CH) و لیختنشتاین (LI)) میشود.

"چه مدت طول میکشد تا کشور بررسی کننده تقاضای من تعیین شود؟"

چه مدت طول می‌کشد تا تقاضای من بررسی شود؟"

اگر مقامات ما تصمیم بگیرند که ما مسئول بررسی تقاضای پناهنده گی شما باشیم به این معنا خواهد بود که شما در این کشور می‌مانید و تقاضای شما در اینجا بررسی می‌شود. سپس پروسه بررسی تقاضای شما فوری آغاز میشود.

اگر تصمیم بگیریم که کشور دیگری مسئولیت رسیدگی به تقاضای شما را بر عهده بگیرد، کوشش می‌کنیم در اسرع وقت شما را به آن کشور انتقال دهیم تا تقاضای شما در آنجا بررسی شود. کل مدت پروسه دابلین، تا زمان انتقال شما به آن کشور ممکن است در شرایط نرمال تا **11 ماه طول بکشد**. سپس تقاضای پناهنده گی شما در کشور مسئول بررسی می‌شود. ممکنست اگر از مقامات مخفی شوید، حبس یا بازداشت شوید یا اگر علیحده حکم انتقال تقاضای تجدیدنظر کنید، این بازه زمانی تغییر کند. اگر در یکی از موقعیت‌های زیر باشید، معلومات خاصی دریافت خواهید کرد که درباره بازه زمانی اعمالی به شما اطلاع خواهد داد. اگر حبس شوید، دلایل بازداشت و نیز متدهای جبران حقوق تان به شما اطلاع داده میشود.



"چطور در مورد کشور مسئول تقاضای من تصمیم‌گیری می‌شود؟"

در قانون دلایل مختلفی برای تعیین کشور مسئول رسیدگی تقاضای شما قید شده است. این دلایل به ترتیب اهمیت طبق قانون تطبیق می‌شوند، و دلیل آغازی این است که آیا عضو از فامیل شما در آن کشور دوبلین است یا خیر؛ آیا اکنون یا در گذشته ویزا یا اجازه اقامت صادر از سوی یک کشور دوبلین داشته‌اید؛ یا آیا طور قانونی یا غیرقانونی به کشور دوبلین دیگر سفر یا از آن گذر کرده‌اید.

بنابراین اهمیت دارد که اگر عضو از فامیل تان در کشور دوبلین دیگری است در اسرع وقت به ما اطلاع دهید. اگر شوهر، زن یا طفل شما در یک کشور دوبلین دیگر متقاضی پناهنده‌گی است یا به او حفاظت بین‌المللی داده شده است، ممکن است آن کشور مسئول بررسی تقاضای پناهنده‌گی شما شود.

ممکن است تصمیم بگیریم تقاضای شما در این کشور بررسی شود، حتی اگر این بررسی تحت معیارهای قید شده در قوانین دوبلین مسئولیت ما نباشد. شما را به کشوری نمی‌فرستیم که احتمال داشته باشد در آن حقوق بشر شما نقض شود.



©iStockphoto / Joe Gough

"اگر نخواهم به کشور دیگری بروم چه اتفاقی واقع می‌شود؟"

شما این امکان را دارید تا مخالفت خود با تصمیم انتقال شما به یک کشور دوبلین دیگر را اعلام کنید، و می‌توانید علیه آن تصمیم در محکمه یا دادگاه شکایت کنید. همچنین می‌توانید تقاضا کنید در این کشور بمانید تا استیناف و تجدید نظر شما بررسی شود.

اگر از تقاضای پناهنده‌گی خود صرف نظر کنید و به کشور دوبلین دیگری نقل مکان دهید، به احتمال زیاد دوباره به این کشور یا کشور مسئول برگردانده می‌شوید.

بنابراین حائز اهمیت است که هنگامیکه تقاضای پناهنده‌گی دادید، در اینجا بمانید تا مسئول بررسی تقاضای پناهنده‌گی شما را تعیین کرده و/یا به تقاضای پناهنده‌گی شما در این کشور رسیدگی کنیم.

لطفاً اصطلاح داشته باشید که اگر تصور کنیم ممکن است فرار کرده یا خود را از ما پنهان کنید بخاطریکه نمی‌خواهید شما را به کشور دیگری بفرستیم، ممکن است بازداشت (حبس) شوید. در این صورت، حق داشتن یک وکیل قانونی را دارید و سایر حقوقتان بشمول حق تقاضای تجدیدنظر علیه بازداشت خود را به شما اطلاع می‌دهیم.

"چرا از من خواسته میشود نشان انگشت های خود را ثبت کنم؟"

هنگامی که تقاضای پناهنده گی می‌دهید، اگر 14 سال یا بیشتر داشته باشید، نشان انگشت های شما گرفته خواهد شد و به دیتابیس نشان انگشت به اسم "Eurodac" انتقال داده میشود. شما باید در این پروسه همکاری کنید - طبق قانون موظف استید نشان انگشت های خود را ثبت کنید.

اگر نشان انگشت های شما کیفیت مقبولی نداشته باشند، مثلاً عمداً به انگشت های خود آسیب بزنید، در آینده دوباره نشان انگشت های شما اخذ میشود.

نشان انگشت های شما با Eurodac تطبیق خواهد شد تا تعیین شود آیا قبلاً تقاضای پناهنده گی داده اید یا اینکه قبلاً در سرحدات از شما نشان انگشت اخذ شده است. این کار کمک میکند تعیین شود کدام کشور دوبلین مسئل رسیدگی به تقاضای پناهنده گی شما است.

همچنین ممکن است نشان انگشت های شما در سیستم معلومات ویزا (VIS) نیز تطبیق داده شود که دیتابیسی بشمول معلومات مربوط به ویزای داده شده در منطقه شینگن است. اگر اکنون یا قبلاً ویزای یک کشور دوبلین دیگر را داشته اید، ممکن است برای رسیدگی به تقاضای حفاظت بین المللی به آن کشور فرستاده شوید.

بخاطریکه تقاضای پناهنده گی داده اید، دیتا نشان انگشت شما در Eurodac به مدت 10 سال حفظ می شود - پس از 10 سال طور خودکار از Eurodac حذف میشود. اگر با تقاضای پناهنده گی شما موافقت شود، نشان انگشت های شما در دیتابیس می ماند تا اینکه طور خودکار حذف شود. اگر شهروند یک کشور دوبلین شوید، نشان انگشت های شما در همان زمان حذف خواهد شد. نشان انگشت ها و جنسیت شما در Eurodac حفظ می شود - اسم، عکس، تاریخ تولد و ملیت شما به دیتابیس Eurodac ارسال یا حفظ نمیشود اما ممکن است در دیتابیس ملی حفظ شود.

شما در هر زمانی در آینده از ما دیتا مربوط به خود که در Eurodac حفظ کرده ایم را تقاضا کرده میتوانید. اگر فکر میکنید که این دیتا ناصحیح است یا نباید حفظ شوند، تقاضا داده میتوانید تا تصحیح یا حذف شوند. **معلومات مربوط به مقامات مسنول رسیدگی (یا کنترل) دیتا شما در این کشور و مقامات مسنول مربوطه برای نظارت بر حفاظت دیتا در صفحه 11 ذکر شده است.**

Eurodac از سوی یک سازمان اتحادیه اورپا به اسم eu-LISA اداره میشود. معلومات شما باید تنها برای اهداف تعیین شده از سوی قانون استعمال شوند. تنها سیستم مرکزی Eurodac دیتا شما را دریافت میکند. اگر در آینده در یک کشور دوبلین دیگر تقاضای پناهنده گی بدهید، نشان انگشت های شما برای تأیید به آن کشور ارسال میشود. دیتا حفظ شده در Eurodac در اختیار هیچ کشور دیگر یا سازمان خارج از کشورهای دوبلین قرار داده نمیشود.

از 20 جولای 2015، ممکن است نشان انگشت های شما از سوی مقامات از جمله پولیس و اداره پولیس اروپا (Europol) جستجو شود که ممکن است برای اهداف پیشگیری، شناسایی و بازرسی جرائم جدی و تروریسم، تقاضای دسترسی به دیتابیس Eurodac بدهد.

"طی دوره ایی که کشور مسئول رسیدگی به تقاضای من تعیین میشود چه حقوقی دارم؟"

اگر ما مسئول بررسی تقاضای پناهنده گی شما باشیم یا زمانی که کشوری دیگر مسئولیت آنرا را بر عهده دارد، تا زمان انتقال به آنجا، از حق ماندن در این کشور برخوردار هستید. اگر این کشور مسئولیت بررسی تقاضای پناهنده گی شما را بر عهده داشته باشد، تا زمانی که کم از کم اولین تصمیم درباره تقاضای پناهنده گی شما اخذ شود، حق دارید در اینجا بمانید. همچنین حق دارید از مزایای نیازهای مادی اولیه منحیث مثال مسکن، غذا و غیره و نیست مراقبه صحی اولیه و نیز کمک پزشکی عاجل برخوردار شوید. این فرصت به شما داده می شود تا معلومات مربوط به وضعیت خود و حضور اعضای فامیل در قلمرو کشورهای دویلین را به طور شفاهی و/یا کتبی به ما ارائه دهید و هنگام انجام این کار به لسان مادری یا هر لسان دیگری که خوب حرف میزنید، گپ زده می توانید (یا اینکه در صورت ضرورت می توانید مترجم داشته باشید). همچنین یک نسخه کپی از حکم انتقال شما به کشور دیگر را دریافت می کنید. همچنین حق دارید برای کسب معلومات بیشتر با ما و/یا با اداره کل کمیسیاری عالی ملل متحد ویژه پناهندگان (UNHCR) در این کشور به تماس شوید.

PSR

Finland EU

"من در پروسه دویلین استم - به چه معنی است؟"

B

معلومات ویژه معائنات حفاظت بین المللی از طریق پروسه دویلین، به موجب ماده 4 قوانین (EU) شماره 604/2013

اگر تصمیم بگیریم که کشور دیگری مسئول بررسی تقاضای شما باشد، معلومات بیشتر و با جزئیات درباره آن پروسه و چگونگی اثر آن بر شما و حقوقتان را دریافت خواهید کرد.

اطلاعات تماس:

جزئیات تماس اداره کنترل کننده
+ 358 295 480 181
(اداره پولیس ملی) Poliisihallitus
PL 22, 00521 Helsinki
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto
(سرویس مهاجرت فنلاند)
PL 18, 00581 Helsinki
+358 295 419 600

نمبر خدمات برای این موضوع:
+358 295 419 627، سه شنبه - پنج
شنبه 11-10
www.migri.fi

اگر خوش دارید معلومات مربوط به خویش
که در سیستم Eurodac حفظ شده است
را ببینید یک تقاضا شخصی به اداره پولیس
بدهید. یک مدرک شناسایی نیز با خود داشته
باشید. ما توصیه میکنیم که با مرکز پولیسی
به تماس شوید که تقاضای پناهنده گی شما
را پذیرفته است. معلومات تماس با اداره
های خدمات پولیس در وب سایت پولیس به
آدرس poliisi.fi موجود است.

جزئیات تماس مسئولان پناهنده گی
Maahanmuuttovirasto
(سرویس مهاجرت فنلاند)
PL 18, 00581 Helsinki
+ 358 295 419 600
نمبر خدمات برای این موضوع:
+ 358 295 419 627،
سه شنبه-پنج شنبه 11-10
www.migri.fi

جزئیات تماس مسئول نظارت ملی
(حفاظت دیتا)
TietosuojaValtuutetun toimisto
(اداره بازرسی حفاظت دیتا)
PL 800, 00521 Helsinki
+ 358 295 666 700
خدمات معلوماتی:
+358 295 616 670،
دوشنبه-پنج شنبه 9-11 و 13-15،
جمعه 9-12
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

هویت کنترل کننده Eurodac و وکیل او
مکان های مراجعه: اداره
پولیس ملی (Poliisihallitus)
و مرکز خدمات مهاجرت فنلاند
(Maahanmuuttovirasto)

اداره های کمک حقوقی و سازمان های

پشتیبانی پناهندگان

کمک حقوقی از سوی اداره های کمک
حقوقی و سائر اداره های حقوقی و وکیلانی
ارائه میشود که تمایل خویش برای ارائه
خدمات حقوقی به پناهجویان را به مرکز
پذیرش اعلام کرده اند. برای کسب معلومات
بیشتر در مورد کمک حقوقی، لطفاً با
کارکنان مرکز پذیرش گفتگو کنید.

جزئیات تماس سازمان بین المللی مهاجرت

(IOM)

IOM Helsinki

Unioninkatu 13، طبقه ششم

PL 851, 00101 Helsinki

+358 9 684 1150

iomhelsinkiavr@iom.int

www.iom.fi

اگر میخواهید طور داوطلبانه به وطن خویش
برگردید، از مرکز پذیرش تقاضای مشوره
کنید.

نزدیکترین مرکز منطقه ای کمیسریایی

عالی ملل متحد ویژه پناهندگان

UNHCR

Ynglingagatan 14, 6 tr

SE-113 47 Stockholm

Sweden

Tel.+46 8 457 48 80

swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard



POLIISI
POLISEN I FINLAND
Police of Finland



MAAHANMUUTTOVIRASTO
MIGRATIONSVÄRKET
FINNISH IMMIGRATION SERVICE

